

Johannes 5



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Nach diesem war^{G2258} ein Fest^{G1859} der^{G3588} Juden^{G2453}, und^{G2532} Jesus^{G2424} ging^{G305} hinauf^{G305} nach^{G1519} Jerusalem^{G2414}. [?] ^{G3326 G5023} 2 Es ist^{G2076} aber^{G1161} in^{G1722} Jerusalem^{G2414} bei^{G1909} dem^{G3588} Schaf^{G4262} Teich^{G2861}, der^{G3588} auf Hebräisch^{G1447} Bethesda^{G964} genannt^{G1951} wird^{G1951} und fünf^{G4002} Säulenhallen^{G4745} hat^{G2192}. 3 In^{G1722} diesen^{G5025} lag^{G2621} eine Menge^{G4128} Kranker^{G770}, Blinder^{G5185}, Lahmer^{G5560}, Dürre^{G3584}, [die^{G3588} auf die Bewegung^{G2796} des^{G3588} Wassers^{G5204} warteten^{G1551}. 4 Denn^{G1063} zu^{G2596} gewissen Zeiten^{G2540} stieg^{G2597} ein Engel^{G32} in^{G1722} den^{G3588} Teich^{G2861} herab^{G2597} und^{G2532} bewegte^{G5015} das^{G3588} Wasser^{G5204}. Wer^{G3588} nun^{G3767} nach^{G3326} der^{G3588} Bewegung^{G5016} des^{G3588} Wassers^{G5204} zuerst^{G4413} hineinstieg^{G1684}, wurde^{G1096} gesund^{G5199}, mit^{G3739} der Krankheit^{G3553} irgend^{G1221} er behaftet^{G2722} war^{G2722}.] [?] ^{G1221} 5 Es war^{G2258} aber^{G1161} ein gewisser^{G5100} Mensch^{G444} dort^{G1563}, der 38^{G5144 G2532 G3638} Jahre^{G2094} mit^{G1722} seiner^{G846} Krankheit^{G769} behaftet^{G2192} war^{G2192}. 6 Als Jesus^{G2424} diesen^{G5126} daliegen^{G2621} sah^{G1492} und^{G2532} wusste^{G1097}, dass^{G3754} es schon^{G2235} lange^{G4183} Zeit^{G5550} so mit ihm war^{G2192}, spricht^{G3004} er zu ihm^{G846}: Willst^{G2309} du gesund^{G5199} werden^{G1096}? 7 Der^{G3588} Kranke^{G770} antwortete^{G611} ihm^{G846}: Herr^{G2962}, ich habe^{G2192} keinen^{G3756} Menschen^{G444}, dass^{G2443} er mich^{G3165}, wenn^{G3752} das^{G3588} Wasser^{G5204} bewegt^{G5015} worden^{G5015} ist, in^{G1519} den^{G3588} Teich^{G2861} werfe; indem ich aber^{G1161} komme^{G2064}, steigt^{G2597} ein^{G1473} anderer^{G243} vor^{G4253} mir^{G1700} hinab^{G2597}. [?] ^{G906} [?] ^{G1722 G3739} 8 Jesus^{G2424} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Steh^{G1453} auf^{G1453}, nimm^{G142} dein^{G4675} Bett^{G2895} auf^{G142} und^{G2532} wandle! [?] ^{G4043} [?] ^{G4043} 9 Und^{G2532} sogleich^{G2112} wurde^{G1096} der^{G3588} Mensch^{G444} gesund^{G5199} und^{G2532} nahm^{G142} sein^{G846} Bett^{G2895} auf^{G142} und^{G2532} wandelte. Es war^{G2258} aber^{G1161} an^{G1722} jenem^{G1565} Tag^{G2250} Sabbat^{G4521}. [?] ^{G4043} [?] ^{G4043} 10 Es sagten^{G3004} nun^{G3767} die^{G3588} Juden^{G2453} zu dem^{G3588} Geheilten^{G2323}: Es ist^{G2076} Sabbat^{G4521}, es^{G1832} ist^{G1832} dir^{G4671} nicht^{G3756} erlaubt^{G1832}, das Bett^{G2895} zu tragen^{G142}. [?] ^{G2532} [?] ^{G4675} 11 Er^{G3588} antwortete^{G611} ihnen^{G846}: Der^{G3588} mich^{G3165} gesund^{G5199} machte^{G4160}, der^{G1565} sagte^{G2036} zu mir^{G3427}: Nimm^{G142} dein^{G4675} Bett^{G2895} auf^{G142} und^{G2532} wandle. [?] ^{G1161} [?] ^{G4043} [?] ^{G4043} 12 [Da] fragten^{G2065} sie ihn^{G846}: Wer^{G5101} ist^{G2076} der^{G3588} Mensch^{G444}, der^{G3588} zu dir^{G4671} sagte^{G2036}: Nimm^{G142} [dein Bett] auf^{G142} und^{G2532} wandle? [?] ^{G4043} [?] ^{G4043} 13 Der^{G3588} Geheilte^{G2390} aber^{G1161} wusste^{G1492} nicht^{G3756}, wer^{G5101} es sei; denn^{G1063} Jesus^{G2424} war^{G2076} entwichen, weil eine Volksmenge^{G3793} an^{G1722} dem^{G3588} Ort^{G5117} war^{G5607}. [?] ^{G1593} [?] ^{G1593} 14 Danach^{G3326} G5023 findet^{G2147} Jesus^{G2424} ihn^{G846} im^{G1722} Tempel^{G2411}, und^{G2532} er sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Siehe^{G2396}, du bist gesund^{G5199} geworden^{G1096}; sündige^{G264} nicht^{G3371} mehr^{G3371}, damit^{G3363} dir^{G4671} nichts^{G3363} Ärgeres widerfahre^{G1096}. [?] ^{G5501 G5100} 15 Der^{G3588} Mensch^{G444} ging^{G565} hin^{G565} und^{G2532} verkündete^{G312} den^{G3739} Juden^{G2453}, dass^{G3754} es Jesus^{G2424} sei^{G2076}, der^{G3588} ihn^{G846} gesund^{G5199} gemacht^{G4160} habe. 16 Und^{G2532} darum^{G1223 G5124} verfolgten^{G1377} die^{G3588} Juden^{G2453} Jesus^{G2424} [und^{G2532} suchten^{G2212} ihn^{G846} zu töten^{G615}], weil^{G3754} er dies^{G5023} am^{G1722} Sabbat^{G4521} tat^{G4160}. 17 Jesus^{G2424} aber^{G1161} antwortete^{G611} ihnen^{G846}: Mein^{G3450} Vater^{G3962} wirkt^{G2038} bis^{G2193} jetzt^{G737}, und^{G2504} ich^{G2504} wirke^{G2038}. 18 Darum^{G1223 G3767} nun^{G5124} suchen^{G2212} die^{G3588} Juden^{G2453} noch^{G3123} mehr^{G3123}, ihn^{G846} zu töten^{G615}, weil^{G3754} er nicht^{G3756} nur^{G3440} den^{G3588} Sabbat^{G4521} brach^{G3089}, sondern^{G235} auch^{G2532} Gott^{G2316} seinen^{G2398} eigenen^{G2398} Vater^{G3962} nannte^{G3004}, sich selbst^{G1438} Gott^{G2316} gleichmachend^{G2470 G4160}. 19 Da^{G3767} antwortete^{G611} Jesus^{G2424} und^{G2532} sprach^{G3004} zu ihnen^{G846}: Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}: Der^{G3588} Sohn^{G5207} kann^{G3756 G1410} nichts^{G3762} von^{G575} sich^{G1438} selbst^{G1438} tun^{G4160}, außer^{G3362} was^{G5100} er den^{G3588} Vater^{G3962} tun^{G4160} sieht^{G991}; denn^{G1063} was^{G3739} irgend^{G302 G1565} er tut^{G4160}, das^{G5023} tut^{G4160} auch^{G2532} in^{G3668} gleicher^{G3668} Weise^{G3668} der^{G3588} Sohn^{G5207}. 20 Denn^{G1063} der^{G3588} Vater^{G3962} hat^{G5368} den^{G3588} Sohn^{G5207} lieb^{G5368} und^{G2532} zeigt^{G1166} ihm^{G846} alles^{G3956}, was^{G3739} er selbst^{G846} tut^{G4160}; und^{G2532} er wird ihm^{G846} größere^{G3185} Werke^{G2041} als^{G3185} diese^{G5130} zeigen^{G1166}, damit^{G2443} ihr^{G5210} euch^{G2296} verwundert^{G2296}. 21 Denn^{G1063} wie^{G5618} der^{G3588} Vater^{G3962} die^{G3588} Toten^{G3498} auferweckt^{G1453} und^{G2532} lebendig^{G2227} macht^{G2227}, so^{G3779} macht^{G2227} auch^{G2532} der^{G3588} Sohn^{G5207} lebendig^{G2227}, welche^{G3739} er will^{G2309}. 22 Denn^{G1063} der^{G3588} Vater^{G3962} richtet^{G2919} auch^{G3761} niemand^{G3762}, sondern^{G235} das^{G3588} ganze^{G3956} Gericht^{G2920} hat er dem^{G3588} Sohn^{G5207} gegeben^{G1325}, 23 damit^{G2443} alle^{G3956} den^{G3588} Sohn^{G5207} ehren^{G5091}, wie^{G2531} sie den^{G3588} Vater^{G3962} ehren^{G5091}. Wer^{G3588} den^{G3588} Sohn^{G5207} nicht^{G3361} ehrt^{G5091}, ehrt^{G5091} den^{G3588}

Vater^{G3962} nicht^{G3756}, der^{G3588} ihn^{G846} gesandt^{G3992} hat. **24** Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}: Wer^{G3588} mein^{G3450} Wort^{G3056} hört^{G191} und^{G2532} glaubt^{G4100} dem, der^{G3588} mich^{G3165} gesandt^{G3992} hat, hat^{G2192} ewiges^{G166} Leben^{G2222} und^{G2532} kommt^{G2064} nicht^{G3756} ins^{G1519} Gericht^{G2920}, sondern^{G235} er ist aus^{G1537} dem^{G3588} Tod^{G2288} in^{G1519} das^{G3588} Leben^{G2222} übergegangen^{G3327}. **25** Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}, dass die¹ Stunde^{G5610} kommt^{G2064} und^{G2532} jetzt^{G3568} ist^{G2076}, da^{G3753} die^{G3588} Toten^{G3498} die^{G3588} Stimme^{G5456} des^{G3588} Sohnes^{G5207} Gottes^{G2316} hören^{G191} werden, und^{G2532} die^{G3588} sie gehört^{G191} haben, werden leben^{G2198}. [?]^{G3754} **26** Denn^{G1063} wie^{G5618} der^{G3588} Vater^{G3962} Leben^{G2222} in^{G1722} sich^{G1438} selbst^{G1438} hat^{G2192}, so^{G3779} hat er auch^{G2532} dem^{G3588} Sohn^{G5207} gegeben^{G1325}, Leben^{G2222} zu haben^{G2192} in^{G1722} sich^{G1438} selbst^{G1438}, **27** und^{G2532} er hat ihm^{G846} Gewalt^{G1849} gegeben^{G1325}, [auch] Gericht^{G2920} zu halten^{G4160}, weil^{G3754} er des Menschen^{G444} Sohn^{G5207} ist^{G2076}. **28** Wundert^{G2296} euch^{G2296} darüber^{G5124} nicht^{G3361}, denn^{G3754} es kommt^{G2064} die² Stunde^{G5610}, in^{G1722} der^{G3739} alle^{G3956}, die^{G3588} in^{G1722} den^{G3739} Gräbern^{G3419} sind, seine^{G846} Stimme^{G5456} hören^{G191} **29** und^{G2532} hervorkommen^{G1607} werden: die^{G3588} das^{G3588} Gute^{G18} getan^{G4160} haben, zur^{G1519} Auferstehung^{G386} des Lebens^{G2222}, die^{G3588} aber^{G1161} das^{G3588} Böse^{G53373} verübt^{G4238} haben, zur^{G1519} Auferstehung^{G386} des Gerichts^{G2920}. **30** Ich^{G1473} kann^{G1410} nichts^{G3762} von^{G575} mir^{G1683} selbst^{G1683} tun^{G4160}; so^{G2531} wie^{G2531} ich höre^{G191}, richte^{G2919} ich, und^{G2532} mein^{G1699} Gericht^{G2920} ist^{G2076} gerecht^{G1342}, denn^{G3754} ich suche^{G2212} nicht^{G3756} meinen^{G1699} Willen^{G2307}, sondern^{G235} den^{G3588} Willen^{G2307} dessen, der^{G3588} mich^{G3165} gesandt^{G3992} hat. **31** Wenn^{G1437} ich^{G1473} von^{G4012} mir^{G16834} selbst^{G1683} zeuge^{G3140}, so ist^{G2076} mein^{G3450} Zeugnis^{G3141} nicht^{G3756} wahr^{G227}. **32** Ein anderer^{G243} ist^{G2076} es, der^{G3588} von^{G4012} mir^{G1700} zeugt^{G3140}, und^{G2532} ich weiß^{G1492}, dass^{G3754} das^{G3588} Zeugnis^{G3141} wahr^{G227} ist^{G2076}, das^{G3739} er von^{G4012} mir^{G1700} zeugt^{G3140}. **33** Ihr^{G5210} habt zu^{G4314} Johannes^{G2491} gesandt^{G649}, und^{G2532} er hat der^{G3588} Wahrheit^{G225} Zeugnis^{G3140} gegeben^{G3140}. **34** Ich^{G1473} aber^{G1161} nehme^{G2983} nicht Zeugnis^{G3141} von^{G38445} einem Menschen^{G444}, sondern^{G235} dies^{G5023} sage^{G3004} ich, damit^{G2443} ihr^{G5210} errettet^{G4982} werdet^{G4982}. [?]^{G3756} [?]^{G2983} **35** Jener war^{G2258} die^{G3588} brennende^{G2545} und^{G2532} scheinende^{G5316} Lampe^{G3088}, ihr^{G5210} aber^{G1161} wolltet^{G2309} für^{G4314} eine Zeit^{G5610} in^{G1722} seinem^{G8466} Lichte^{G5457} fröhlich^{G21} sein^{G21}. [?]^{G1565} **36** Ich^{G1473} aber^{G1161} habe^{G2192} das^{G3588} Zeugnis^{G3141}, das größer^{G3187} ist als^{G3187} das^{G3588} Johannes^{G2491}; denn^{G1063} die^{G3588} Werke^{G2041}, die^{G3739} der^{G3588} Vater^{G3962} mir^{G3427} gegeben^{G1325} hat, damit^{G2443} ich sie^{G846} vollbringe^{G5048}, die^{G3588} Werke^{G2041} selbst^{G846}, die^{G3739} ich tue^{G4160}, zeugen^{G3140} von^{G4012} mir^{G1700}, dass^{G3754} der^{G3588} Vater^{G3962} mich^{G3165} gesandt^{G649} hat. **37** Und^{G2532} der^{G3588} Vater^{G3962}, der mich^{G3165} gesandt^{G3992} hat, er^{G1565} selbst hat Zeugnis^{G3140} von^{G4012} mir^{G1700} gegeben^{G3140}. Ihr habt weder^{G3777} jemals^{G4455} seine^{G846} Stimme^{G5456} gehört^{G191}, noch^{G3777} seine^{G846} Gestalt^{G1491} gesehen^{G3708}, **38** und^{G2532} sein^{G846} Wort^{G3056} habt^{G2192} ihr nicht^{G3756} bleibend^{G3306} in^{G1722} euch^{G5213}; denn^{G3754} wen^{G3739} er^{G1565} gesandt^{G649} hat, diesem^{G5129} glaubt^{G4100} ihr^{G5210} nicht^{G3756}. **39** Ihr erforscht^{G2045} die^{G3588} Schriften^{G11247}, denn^{G3754} ihr^{G5210} meint^{G1380}, in^{G1722} ihnen^{G846} ewiges^{G166} Leben^{G2222} zu haben^{G2192}, und^{G2532} sie sind^{G1565} es^{G1526}, die^{G3739} von^{G4012} mir^{G1700} zeugen^{G3140}, **40** und^{G2532} ihr wollt^{G2309} nicht^{G3756} zu^{G4314} mir^{G3165} kommen^{G2064}, damit^{G2443} ihr Leben^{G2222} habt^{G2192}. **41** Ich nehme^{G2983} nicht Ehre^{G1391} von^{G3844} Menschen^{G444}; [?]^{G3756} [?]^{G2983} **42** sondern^{G235} ich kenne^{G1097} euch^{G5209}, dass^{G3754} ihr die^{G3588} Liebe^{G26} Gottes^{G2316} nicht^{G3756} in^{G1722} euch^{G1438} habt^{G2192}. **43** Ich^{G1473} bin in^{G1722} dem^{G3588} Namen^{G3686} meines^{G3450} Vaters^{G3962} gekommen^{G2064}, und^{G2532} ihr nehmt^{G2983} mich^{G3165} nicht^{G3756} auf^{G2983}, wenn^{G1437} ein anderer^{G243} in^{G1722} seinem^{G2398} eigenen^{G2398} Namen^{G3686} kommt^{G2064}, den^{G1565} werdet ihr aufnehmen^{G2983}. **44** Wie^{G4459} könnt^{G1410} ihr^{G5210} glauben^{G4100}, die ihr Ehre^{G1391} voneinander^{G3844} nehmt^{G2983} und^{G2532} die^{G3588} Ehre^{G1391}, die^{G3588} von^{G3844} Gott^{G2316} allein^{G34418} ist, nicht^{G3756} sucht^{G2212}? **45** Wähnt nicht^{G3361}, dass^{G3754} ich^{G1473} euch^{G5216} bei^{G4314} dem^{G3588} Vater^{G3962} verklagen^{G2723} werde; da ist^{G2076} einer, der^{G3588} euch^{G5216} verklagt^{G2723}, Mose^{G3475}, auf^{G1519} den^{G3739} ihr^{G5210} eure Hoffnung^{G1679} gesetzt^{G1679} habt. [?]^{G1380} **46** Denn^{G1063} wenn^{G1487} ihr Mose^{G3475} glaubtet^{G4100}, so würdet ihr mir^{G1698} glauben^{G4100}, denn^{G1063} er^{G1565} hat von^{G4012} mir^{G1700} geschrieben^{G1125}. **47** Wenn^{G1487} ihr aber^{G1161} seinen^{G1565} Schriften^{G1121} nicht^{G3756} glaubt^{G4100}, wie^{G4459} werdet ihr meinen^{G1699} Worten^{G4487} glauben^{G4100}?

Fußnoten

1. O. eine
2. O. eine
3. Eig. das Schlechte
4. O. über mich, bezüglich meiner; so auch V. 32.36.37 usw.

5. O. vonseiten; so auch V. 41.44
6. O. ihrem
7. O. Erforscht die Schriften
8. O. von dem alleinigen Gott